



University of
Massachusetts
Amherst

Burden

Item Type	mulilingual_poetry;article
Authors	Dhanda, Kanwalroop
Download date	2024-08-11 10:37:08
Link to Item	https://hdl.handle.net/20.500.14394/36018

Burden

Wrapped in my cloak
I have buried
this burden
this shameful secret .
Make no mention
of this weight to anyone
My friends mock,
they can't understand-
Why don't I hide you?

So today I set off
to bury
this burden of mine.

There was a time,
not long ago,
Your memory
flitted through my mind
like rose-petals
in the wind.

Today
this memory of yours
has become a burden.

-Kanwalroop Dhanda

ਬੋਝ

ਦੁਖਦੇ ਵਿੱਚ ਲੁਕਾ ਕੇ
ਦੱਬ ਆਈ ਸਾਂ
ਇਹ ਬੋਝ,
ਇਹ ਸਰਮਸਾਰ ਭੇਦ।

ਨਾਂ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰਾਂ
ਇਸ ਭੇਦ ਦਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ।
ਸਹੇਲੀਆਂ ਮੇਰੀਆਂ ਹੱਸਣ,
ਕੋਈ ਨਾ ਸਮਝਦਾ
ਮੈਂ ਕਿਉਂ ਰੁੱਠੀ
ਲਾਕੇ ਨਹੀਂ ਰੋਂਦੀ ?

ਇਸ ਕਰ ਕੇ
ਮੌਜ ਨਿਕਲੀ ਸਾਂ
ਮੈਂ ਦੱਖਣ ਇਸ ਬੋਝ ਨੂੰ।

ਇਕ ਸਮੇਂ
ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਨਹੀਂ,
ਤੇਰੀ ਯਾਦ ਮੇਰੇ ਮੱਠ ਵਿਚ
ਗੁਲਾਬ ਦੀ ਖਰੀਆਂ ਵਾਂਗ
ਮਿੱਠੀ - ਮਿੱਠੀ ਖੁਸ਼ੀ ਲਿਆਉਂਦੀ ਸੀ।

ਮੌਜ

ਬੋਝ ਬਣ ਗਈ ਹੈ
ਤੇਰੀ ਯਾਦ ॥